

Pievel senza territori

Il Aromuns han survivì las guerras dal secul passà

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **L'October passà ha La Quotidiana rapportà pliras giadas davart ils Aromuns, en connex cun la dieta da Mustér deditgada a lez pievel balcanic. Tgi che ha legi attentamain quelas contribuziuns è segir restà plain mirveglias avant in misteri collià cun l'existenza dals Aromuns.** Ins enconuscha bain ils stadis da la penisla e quels che han cumbatti en las guerras balcanicas dal tschientaner passà, da la Serbia da retg Pieder I (1844–1921) a quella da president Slobodan Milosevic (1941–2006). Daco na menziun'ins mai ils Aromuns en lez connex? La resposta è simpla. Quel pievel, en cunrast cun quels che nus enconuschain e che vivan per gronda part en agens stadis, è stà il pli savens in object da l'istorgia, strusch resguardà dals politichers. Be en ovras spezializadas chatt'ins qua e là menziuns dals Aromuns; pir lezs modest fastiz gidan a chapir l'irrelevanza istorica relativa da quel pievel, in'irrelevanza che paradoxalmain al dat ina parita fitg actuala en noss temp da globalisaziun.

Nagin moviment naziunalistic

«Ils Aromuns èn in dals pievels embliads da l'Europa, in dals pli vegls dal continent (...). Ils Romans han organisà [lur intschess] dal 148 a. Cr. sco Provincia Macedonia. Colonists romans han sa maschadads cun tschels pievels; svelt ha il latin remplazzà il grec sco linguatg current. Questa simbiosia ha sa sviluppada al pievel nov dals Aromuns cun in linguatg neolatin. La partiziun da l'Imperi roman 395 als ha attribuids a Constantinopel; i furmavan la majoriad da la populaziun (...) enfin a la colonisaziun tras Slavs dal sid en il 6avel e 7avel tschientaner. Durant seculs sa basava l'economia dals Aromuns sin il commerzi e la tratga da muvel; ina part viveva sco elevatur da nursas en regiuns muntagnardas isoladas» (1). Il pauc ch'ins sa d'els areguard il temp medieval releva lur cooperaziun cun in pievel da la regiun: «Il problem fitg cumplitgà dals Aromuns

aifer l'Imperi roman oriental han ins perscrutà vaira mal. Ins sa fitg pauc da lur posiziun, ma en mintga cas hani fatg part d'insurreziuns encunter la regenza da Constantinopel, e funtaunas da lezza giada als descrivan sco partenaris relevants dals Bulgars 1186–1187 tar l'insurreziun da quests» (2). Ma ils Aromuns han pers terren durant ils tschientaners suandants: «I n'han sviluppà nagin moviment naziunalist ch'avess s'engaschà per in agen stadi. Forsa deriva quai gist da lur success commercials. In pievel che mantegna contacts cun culturas differentas e las tira a niz na croda betg uschè svelt en ideologias naziunalistas che revenditeschan l'atgna identitad e cultura sco norma. Però las consequenzas praticas èn stadas fatalas per ils Aromuns. Lur intschess è vegnì restrenschi adina daplì dals pievels slavs; oz n'hani nagin territori coherent pli ed èn partids tranter l'Albania, la Grezia, Macedonia e Rumunia» (3). Ils pievels cristians ortodox han gi ed han fermos moviments naziunalists: «En il spazi ortodox è la religiun in dals facturs principals da genesis naziunalas (...). Ils pievels ortodox dal 19avel tschientaner che levàn s'emancipar, cunzunt quels che vivevan sut il giuf osman, han l'emprim tratg a niz l'ortodoxia sco ina forza d'agra (...). Religiun e naziun, en il mund ortodox, furman ina sinergia activa e sa sustegnan ina l'autra da cuntin (...). Il cristianissem ortodox (...) ha gidà a furmar quellas naziuns sco cuminzas, cun render attent ad inimis pusaiVELS (...). Ils inimis da lezzas naziuns novas eran er inimis da l'ortodoxia» (4).

Atgnas scolas dal temp osman

L'inimi cuminaivel dals plis pievels balcanics cristians, enturn 1900, era l'imperi osman. Vers ils Aromuns dentant è'l sa mussà relativamain generus. 1905 als ha'l reconuschids sco «millet» tenor il dretg islamic, pia sco atgna naziun cristiana da pajataglias subdits e protegids dal sultan. Sco coinea duvran els il rumen da Rumunia. «Avant las guerras balcanicas [da 1912–1913]

disponevan els da 114 scolas primaras, 4 scolas superiuras, 228 magisters, 4193 scolar, 37 baselgias, 60 spirituals, (...) var 10 gasettas e 10 revistas (...). Sper las citads pli grondas da Bitola [en Macedonia], Tessalonic e Joanina [oz en Grezia, G. S.-C.] era Cruschevo en la Macedonia dal vest in da lur principals centers spiertals; là èn anc oz fitg numerus. Dal temp osman davi ritgas bibliotecas en il gimnasi umanistic rumen da Bitola ed en las scolas superiuras mercantilas da Tessalonic e Joanina» (5). A Tessalonic, patria plurilingua da Mustafa Kemal «Atatürk» (1881–1938), prevaleva il linguatg spagnol dals gidieus. Per els, sco per ils Aromuns, ha il resultat da las emprimas duas guerras balcanicas, numnadamain la fin da la dominaziun osmana, muntà ina catastrofa etnica e culturala. L'entir intschess tranter Prishtina/Cosovo, Tessalonic ed ils culms dal Pindos (fin a 2633 m) è vegnì partì 1913 tranter Grezia e Serbia che han aboli las scolas aromunas. Era la Rumunia è creschida 1913 grazia a l'annexiun d'ina sdrima, tranter il Danubi ed il Mar nair, numnada «quadri-latè» en il franzos dals diplomats. Per rumenisar lezza zona da populaziun tircica e bulgara ha la Rumunia clamà Aromuns. 1940 ha'la stui restituir il «quadri-latè» a la Bulgaria; ils colonists han lura sa chasads en Rumunia, nua ch'i dat oramai ina cuminanza aromuna da var 50 000 olmas tenor Klemens Ludwig (KL, v. nota 1). Ina part da questa cuminanza commemorescha mintga 22 da matg il decret osman che ha reconuschì sia naziun, ed edescha ina revista culturala bilingua che tgira sia atgnadad linguistica (6).

L'identitad sco problem

Ils plis Aromuns, passa 100 000 tenor KL, vivan en Grezia «nua ch'i vegnan numnads 'Cuzovlah' ('Rumens zops'). La Grezia n'als conceda nagina autonomia politica u culturala, mabain prova d'als assimilar. Il stadi intervegna darar en cas da malfatgs naziunalistics encunter instituziuns aromunas; quai stimulescha ils auturs ad agressiuns reno-

vadas» (7). Areguard la republica da Macedonia perencunter (100 000 tenor KL) ha il seminari da Mustér «registrà progress substanzials (...) vesaiVELS per exempel en la constituziun». L'Albania reconuscha ils Aromuns (30 000 tenor KL) sco minoritad etnica; lur center spiertal è Voskopojë en la provinza da Korçë. En Bulgaria survivan paucs millis. Mintga uffant aromun empra bain a scola il linguatg da ses stadi; il problem è la mancanza d'in'istruzziun equivalenta en la lingua da la famiglia. Senza ina tala istruzziun vegn l'aromun duvrà mo a bucca, sco in dialect senza renum, schebain ch'el resulta dal svilup autocoton dal latin dapi passa duamilli onns. Pir in'istruzziun primara e secundara sin basa paritetica, pia sin il medem stgalim che quella en il linguatg statal, po dar u render la schientscha d'identitad a la giuventetgna e la dar quaida da duvran, tgirar e trasmetter l'aromun famigliar. Perquai ha il seminari da Mustér definì las prioritads seguenas: «Elavurar novs mezs d'istruzziun per mintga stgalim da la scola primara; arranschar ina scolaziun regulara da la magistraglia, cun attestats uffizials». Ils plis Aromuns, domiciliads en lieus pluri-etnic, èn predestinads per la bilinguitad u schizunt plurilinguitad. Tiers postulescha il seminari «la fundaziun d'in'uniun da scripturs aromuns cun ina chasa editura sur ils cunfins».

Per ina bilinguitad a bucca ed en scrit

I sa tractass da liberar il linguatg da la denominaziun da «dialect», la quala munta savens in status pli bass che quel da la lingua. L'aromun ha sa sviluppà dapi tschientaners en in ambient politic e geografic che sa distingua claramain da la Rumunia a nord dal Danubi. L'aromun pledà sumeglia bain al rumen, ma tuna autramain; il sistem vocalic fa plitost endament quel dal tirc da Turchia. Il seminari da Mustér ha palesà il giavisch fervent da promover l'aromun scrit, per exempel cun la traducziun gist cumparida da «Le petit prince» d'Antoine de Saint-Exupéry

(1900–1944) senza desister da l'agid linguistic ch'il rumen porscha, ma renunziand a bustabs rumens che la tastatura internaziunala n'enconuscha betg; l'unic bustab per nus insolit da l'aromun è il «ā» dal portugais, tuttina in linguatg mundial. Gia en il 19avel tschientaner savev'ins, en l'Occident, che la Macedonia osmana era ina maschaida etnica e linguistica da gnir confus; dalonder il pled «macédoine» u «macedonia» per numnar ina salata da fretgs fitg variada. In element da lezza confusiun numnav'ins quella giada «macedo-rumänisch» tenor il titel tudestg d'ina grammatica edida 1813 a Vienna en trais linguatgs; l'autur pretendeva il diever liturgic da l'aromun, uschè ch'il patriarc grec d'Istanbul l'ha scommunitgà. Uschia anc oz la tenuta uffiziala greca areguard l'aromun, sco er encunter autras linguas discurrendas da cristians ortodoxs en la Grezia dal nord. Ma in uman giuven, scolà endretg per aromun e grec, u per aromun ed in linguatg slav, possedess bunas premissas per reussir en noss mund globalisà. Quai è stà il senn profund dal seminar da Mustér, numnadamain preparar ina part da la giuventetgna balcanica da damaun per las sfidas da noss tschientaner.

1) Klemens Ludwig, *Ethnische Minderheiten in Europa. Ein Lexikon*. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 39215 6) 1995, pp. 28–29, chavazzin «Die Aromunen».

2) Alain Ducellier ed auters, *Byzance et le monde orthodoxe. Terza ediziun*. Paris (Armand Colin, ISBN 2-200-34699-9) 2006, p. 284.

3) Klemens Ludwig (sco nota 1), p. 29.

4) François Thual, *Géopolitique de l'orthodoxie*. Paris (Dunod, ISBN 2-10-002072-2) 1993, pp. 116–117.

5) Aldo Dami en: Manfred Straka (ed.), *Handbuch der europäischen Volksgruppen*. Vienna e Stuttgart (Wilhelm Braumüller) 1970, pp. 243–244.

6) Comunitatea Armăna din România, *Str. Teiul Doamnei Nr. 91, Sector 2, Bucuresti*. Posta electronica: bucuresti@faraarmeneasca.ro

7) Klemens Ludwig (sco nota 1), p. 30.